

222/01
24.01.2022

УТВЕРЖДАЮ



«19» января 2022 г.

Ректор КГУ

Н.В. Дубив

ОТЗЫВ

ведущей организации -

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Курганский государственный университет» - на диссертацию Новичковой Лидии Николаевны «Полифония художественного мира (на материале сопоставительного исследования произведений Ф.М. Достоевского «Идиот» и Ч. Диккенса «Тяжёлые времена»), представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационное исследование Л. Н. Новичковой, посвященное лингвистическому сопоставительному рассмотрению феномена текстовой полифонии, полностью соответствует научной специальности 10.02.20 — Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. В центр внимания работы поставлено изучение лингвистической передачи базового контента романов классиков русской и английской литературы XIX века (Ф. М. Достоевского и Ч. Диккенса) на языке оригиналов (русском и английском). Рассматриваются романы Ф.М. Достоевского «Идиот» и Ч. Диккенса «Тяжёлые времена». Избранный аспект сопоставительного анализа лингвистических средств текстового многоголосия актуален и интересен. **Актуальность** настоящего исследования обусловлена отсутствием общепринятого подхода к определению понятий «многоголосие», «полифония», «разноголосица», «художественный мир», «Голос», «Точка зрения», а также недостаточной разработанностью проблемы лексической актуализации полифонии в тексте художественного произведения. Кроме того, в настоящее время возрастает значимость когнитивного подхода применительно к анализу художественного текста.

Целью работы является исследование явления текстовой полифонии на материале текстов произведений Ф. М. Достоевского «Идиот» и Ч. Диккенса «Тяжелые времена». В качестве объекта исследования в соответствии с темой заявлен полифонический текст, предметом исследования являются

лингвистические средства актуализации текстовой полифонии. Указанная цель реализуется через последовательное решение пяти задач.

Для решения поставленных задач автором используются как общенаучные методы анализа (дедуктивный, описательный, сравнительный), так и специальные лингвистические методы и приемы: текстоцентрический, когнитивный и дискурсивный подходы; метод текстовой интерпретации, сопоставительно-стилистический метод, метод концептуальной интеграции (блендинга).

Теоретическая значимость исследования состоит в уточнении определений терминов «многоголосие», «полифония», «гомофония», совершенствовании алгоритма анализа текстовой полифонии и гомофонии как по отдельности, так и в сравнении друг с другом. Кроме того, в работе проведена апробация метода концептуальной интеграции для исследования художественного образа в одноголосном и гомофоническом тексте.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования результатов диссертационного исследования в теоретических и практических курсах когнитивной и сопоставительной лингвистики, стилистики, отечественной и зарубежной литературы. Разработанная в данном исследовании методика анализа текстового многоголосия может применяться для исследования авторского стиля не только Ф. М. Достоевского и Ч. Диккенса, но и других писателей.

Диссертационное исследование чётко структурировано. Оно состоит из введения, четырёх глав, заключения и библиографии (187 наименований). Каждая глава завершается выводами. Общий объём работы – 179 стр. Существует приложение на двух страницах, где в наглядной форме представлены результаты исследования. В первой главе диссертационного сочинения определяются базовые понятия и даются теоретические основы работы. Как категории когнитивной поэтики рассматриваются Голос и Точка зрения. Образ трагичности в наследии рассматриваемых авторов выдвигается на первый план, в каком-то смысле ограничивая автора. Объясняется суть метода блендинга как частного приёма текстового анализа. Методика текстового анализа полифонии представляет собой развёрнутый план самой работы. Очевидно, что несколько фрагментарная теоретическая глава соотнесена с проблематикой основного текста.

Наиболее ценными, с нашей точки зрения, являются вторая и третья главы данного исследования, где самостоятельно рассмотрены избранные сцены во второй главе – на русском, а в третьей – на английском языке. При этом характеристика персонажей тесно связана со скрупулёзным анализом их речи. Масса интересных и оригинальных наблюдений и подходов свидетельствует не только о глубокой погружённости диссертанта в материал, но и о бесспорной **новизне** исследования, которая заключается в лингвистическом подходе к решению проблемы полифонии, ранее разрабатываемой в философско-литературоведческом русле; разработке

методики лингвистического сопоставительного анализа полифонического текста; систематизации разноуровневых лингвистических средств актуализации полифонии и гомофонии в авторском тексте с учетом их языковой и культурной специфики, а также в выявлении общих и индивидуально-авторских особенностей актуализации художественного многоголосия (полифонии и гомофонии) в идиолектах Ф. М. Достоевского и Ч. Диккенса.

В диссертационном исследовании разработана методика проведения работ подобного рода. Полифония рассматривается с разных точек зрения, сравнивается с одноголосием в частном письме Достоевского и с многоголосием в романе Диккенса. Анализ лингвистических средств актуализации многоголосия предполагает выделение индивидуальных и общих особенностей творческой манеры авторов. Активное обращение к работам предшественников сочетается с собственными подходами. В работе размещаются четыре таблицы, наглядно демонстрирующие результаты проведённых исследований.

Вторая глава диссертации посвящена полифонии художественного мира Ф.М. Достоевского. Анализируются отдельные эпизоды диалогического характера, в которых наиболее ярко заявляет о себе многоголосие, где персонажи выступают с позиций доброты, жертвенности, себялюбия и т.д. Литературоведческий подход переплетается с лингвистическим. Образ трагичности оказывается в центре внимания, рассматривается основательно и тонко.

Несколько односторонним представляется заявление исследовательницы, что «совокупность выделяемых знаком тире фрагментов прямой речи от двух до десяти персонажей, обрамляемая авторскими повествовательными или описательными фрагментами, составляет полифонический текст романа «Идиот» (стр.60). Перед нами произведение гениального автора, в котором полифония пронизывает всё произведение. Значимы не только диалоги и полилоги персонажей, но и архитектоника произведения, подчинённая позиции автора.

Художественное произведение многослойно, пронизано внефабульными и ассоциативными связями, которые объединяют дистанцированные друг от друга моменты, являющиеся своеобразными «метками» иного мира, растворённого в произведении. Это контрастный и противопоставленный образу трагичности образ рая. Не только разные персонажи, но и различные мотивы вступают в спор и взаимодействие.

Образ трагичности, тёмное начало в произведениях Достоевского всегда уравновешивался чем-то позитивным, светлым. Подобный контрапункт можно встретить во многих произведениях писателя. В период работы над «Записками из подполья» Достоевский писал брату о повести, что по тону своему она слишком странная, и тон резок и дик: может не понравиться; следовательно, надо, чтоб поэзия всё смягчила и вынесла.

«Записки из Мёртвого дома», повествующие о годах пребывания автора на каторге, тоже не оставляют тяжёлого и мрачного впечатления. В романе «Идиот» одновременно с трагическим началом живёт другое, гармоничное, «райское». Этот вид полифонизма связан не только с голосами персонажей, но и с авторской концепцией произведения в целом, с его оригинальным финалом. К сожалению, он не представлен в работе, сжатой рамками образа трагичности.

Смягчать мрак образа трагичности в романе «Идиот» должен был райский образ, который присутствует в лабиринте сцеплений романа «Идиот». Он - своеобразный «шлейф» положительно прекрасного человека. Райское начало существует во внефабульных сцеплениях романа, часто на языковом уровне. Это упоминание деревьев, орнитологическое начало, связанное с «птичьими» фамилиями персонажей (Птицын, Иволгин, Лебедев) и т.д. Причём, не сами персонажи, а звучание их фамилий ассоциативно воздействует на подсознание читателей, вызывая соответствующие эмоции. К примеру, в сцене скандала у Иволгиных благородный жест Мышкина, защитившего сестру Гани, сопровождается «проблёскиванием» райского образа, когда звучит фамилия «Птицын». Всё изображённое по-иному окрашивается, приобретает глубину. Мышкин получает своеобразную поддержку.

Мрачное в полифонии Достоевского сосуществует рядом со светлым, ад - рядом с раем. Бестиарный коррелят Мышкина в народной сказке ничего вроде бы не делает, но благодаря ему меняется ход событий: «мышка пробежала, хвостиком махнула, яичко упало и разбилось». Без крови и потрясений меняется мир: Гане Иволгину стыдно, что он «такую овцу обидел», и он удивляет Мышкина, приходя к нему с извинениями. В сумятице и грязи настоящего, в русле «корыстных устремлений капиталистической эпохи» расцветает у Достоевского прекрасный цветок вечного добра и света.

В финале у трупа Настасьи Филипповны убийцу Рогожина гладит почти сумасшедший Мышкин. Это ад, но с другой стороны, персонажи не теряют своего лица: прекрасный герой и героиня проявляют жертвенную любовь, а Рогожин – страсть. Так ад и рай амбивалентно сосуществуют. Проблема полифонии, определяемой М.М. Бахтиным как «множественность не приведённых к одному идеологическому знаменателю центров – сознаний» особенно значима в современном многоголосом мире. Когнитивная поэтика, соединившая литературоведение и лингвистику, открывает новые грани рассмотрения этой проблемы. При этом глубинный языковой анализ требует серьёзного литературоведческого анализа на современном уровне.

Диссертантом проделана большая работа по выявлению и сопоставительному анализу средств актуализации многоголосия. При этом исследовательница сконцентрировала своё внимание на текстовых

фрагментах прямой речи персонажей, которые соотнесены с общей организацией романа. В приложении представлены результаты исследования. Это обнаруженные лингвистические средства актуализации полифонии в романе Достоевского «Идиот» и средства актуализации гомофонии в романе Ч. Диккенса «Тяжёлые времена». С выводами заключения нельзя не согласиться, они фиксируют результаты исследования.

Выбранные сцены тщательно проанализированы в диссертационном сочинении с языковой точки зрения. Основательное знакомство с научной литературой по предмету исследования и вдумчивый, всесторонний подход к избранному материалу служат залогом **достоверности** высказанных диссертантом суждений. Заслуживает уважения строгая аргументированность всех выдвигаемых положений.

Апробация исследования. Основные положения работы были представлены в форме докладов на занятиях двух спецсеминаров, научно-практических конференциях в Тюменском государственном университете (2013-2017), на международной конференции Российской ассоциации лингвистов-когнитологов (2016 г.), на заседаниях кафедры английского языка и английской филологии ТюмГУ (2016-2021), а также в виде докладов на курсах по русской литературе и философии в университете Мерсикерст (США) во время научно-педагогической стажировки по программе У. Фулбрайта (2018-2019).

Публикации результатов исследования. Основные положения и результаты настоящего исследования отражены в 8 публикациях, в числе из которых 4 статьи, опубликованные в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ для публикации основных научных результатов диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук.

При чтении диссертационного исследования, как и при чтении любой большой по объёму и оригинальной научной работы, возникают некоторые замечания и вопросы:

1. В названии работы указывается, что исследование художественного многоголосия проводилось на материале произведений Ф. М. Достоевского «Идиот» и Ч. Диккенса «Тяжелые времена», однако в работе также рассматриваются личные письма Ф. М. Достоевского (пункт 2.5. Главы II), представленные автором как пример одноголосного текста. Возможно, с учетом заявленной темы введение данного пункта не вполне целесообразно.

2. Нет ли противоречия в том, что многоголосный текст романа Ч. Диккенса рассматривается как гомофонный, в то время как слова многоголосие и полифония являются языковыми синонимами?

3. В работе упоминаются понятия «идеологическая позиция чистоты и духовной силы», «идеологическая позиция доброты, истины и жертвенности», «идеологическая позиция сопереживания», «идеологическая

позиция собственности и вседозволенности» и т. д. Хотелось бы уточнить, что автор понимает под идеологической позицией.

Высказанные замечания ни в коей мере не влияют на общее очень благоприятное впечатление от данной работы.

Подводя итог рассмотрению представленного к защите диссертационного исследования Л.Н. Новичковой необходимо отметить, что поставленная в нём цель реализована, задачи выполнены, а полученные результаты не вызывают сомнений. Достаточная теоретическая база и тщательный анализ исследуемого материала позволили Л.Н. Новичковой описать лингвистические маркеры художественного многоголосия на материале произведений Ф.М. Достоевского и Ч. Диккенса. Проведённое исследование выполнено на высоком профессиональном уровне и имеет существенное значение не только для когнитивной поэтики, но и для лингвистической науки в целом.

Существенные результаты исследования, вынесенные на защиту, аргументированы и проиллюстрированы достаточным количеством эмпирического материала. Автореферат в полной мере отражает содержание диссертации.

Всё вышеизложенное позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование Новичковой Лидии Николаевны «Полифония художественного мира (на материале сопоставительного исследования произведений Ф.М. Достоевского «Идиот» и Ч. Диккенса «Тяжёлые времена»)» является законченным, актуальным, достоверным, теоретически и практически значимым самостоятельным научным исследованием. По своему содержанию она полностью соответствует профилю диссертационного совета Д 212.274.15 и паспорту научной специальности 10.02.20 по следующим разделам: типология текста; установление системы соответствий и аномалий на разных уровнях в сравниваемых языках; сопоставительная стилистика.

Диссертационное исследование «Полифония художественного мира (на материале сопоставительного исследования произведений Ф. М. Достоевского «Идиот» и Ч. Диккенса «Тяжелые времена»)» соответствует всем требованиям п. 9 и 10 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. №842 с изменениями, внесенными Постановлением Правительства РФ от 26. 05. 2020 г. №751, а ее автор, Новичкова Лидия Николаевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен Бочеговой Натальей Николаевной, доктором филологических наук, профессором кафедры «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков» Гуманитарного института

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Курганский государственный университет».

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков» Гуманитарного института федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Курганский государственный университет» (протокол № 5 от 24 декабря 2021 года).

Заведующий кафедрой «Зарубежная филология,
лингвистика и преподавание иностранных языков»
Гуманитарного института ФГБОУ ВО
«Курганский государственный университет»,
кандидат педагогических наук

Казенас Оксана Анатольевна

Профессор кафедры
«Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»
Гуманитарного института ФГБОУ ВО
«Курганский государственный университет»,
доктор филологических наук

Бочегова Наталья Николаевна

Контактная информация:

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Курганский государственный университет» (ФГБОУ ВО «Курганский государственный университет», Курганский государственный университет, КГУ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации)

Адрес: 640020, г. Курган, ул. Советская, 63, стр. 4.

Телефон: (3522) 65-49-84

E-mail: rektorat@kgsu.ru

Web-сайт: <http://kgsu.ru>

